

Matt. 5:38-42 mws

V. 38

Ἠκούσατε AAI2pl fr. ἀκούω
to receive news or information about something, learn about something
to receive information about something, normally by word of mouth, to receive news, to hear,
implies more than mere physiological hearing, for the content of the message is included as a
significant element in the meaning

ὅτι
marker of narrative or discourse content, direct or indirect, that
marker of discourse content, whether direct or indirect, that, the fact that

ἔρρέθη API3sg fr. εἶπον
to express a thought, opinion, or idea, say, tell
to speak or talk, with apparent focus upon the content of what is said, to say, to talk, to tell, to
speak

Ὄφθαλμὸν
eye as organ of sense perception, eye, cf. v. 29
eye (normally including the eyelids)

ἀντὶ
indicating that one thing is equivalent to another, for, as, in place of, quoting Exo. 21:24
marker of an exchange relation, for, in place of

ὀδόντα
tooth, quoting Exo. 21:24
tooth

V. 39

λέγω PAI1sg fr. λέγω
to express oneself orally or in written form, utter in words, say, tell, give expression to, with an
indication of what is said
to speak or talk, with apparent focus upon the content of what is said, to say, to talk, to tell, to
speak

ἀντιστήναι AAInf fr. ἀνθιστημι
be in opposition to, set oneself against, oppose
to oppose someone, involving not only a psychological attitude but also a corresponding
behavior, to oppose, to be hostile toward, to show hostility

πονηρῶ

pertaining to being morally or socially worthless, wicked, evil, bad, base, worthless, vicious, degenerate, as substantive, wicked or evil-intentioned person, evildoer
pertaining to being morally corrupt and evil, immoral, evil, wicked

ὅστις

any person, whoever, every one who, in a generalized sense
reference to an indefinite entity, event, or state, whoever, whichever, whatever

ῥαπίζει

PAI3sg

fr. ῥαπιζω

to strike with the open hand, especially in the face, slap, slap someone on the cheek
to strike with the open hand, the fist, or an instrument, to slap, to hit, to whip, to beat, ‘if anyone slaps you on the right cheek, let him slap your left cheek too’ (literally ‘...turn to him also the other’)

δεξιάν

right as opposed to left in a frame of reference, right, cf. v. 29
pertaining to being to the right of some point of reference, right, right side

σιαγόνα

cheek, cf. Lk. 6:29, Isa 50:6
the fleshy part on either side of the face, cheek, ‘whoever strikes you on your right cheek’

στρέψον

AAImp2sg

fr. στρεφω

to change the position of something relative to something by turning, turn
to cause something to turn, to turn, ‘turn to him the other (cheek)’

ἄλλην

pertaining to that which is other than some other entity, other, distinguished from a previously mentioned subject or object
pertaining to that which is other than some other item implied or identified in a context, other, another

V. 40

θέλοντί

PAPtcpMSD

fr. θελω

to have a desire for something, wish to have, desire, want
to purpose, generally based upon a preference and desire, to purpose

κριθῆναι

APInf

fr. κρινω

to engage in a judicial process, judge, decide, hale before a court, condemn, hand over for judicial punishment, of a human court, dispute, quarrel, debate, go to law, cf. Job 9:3, 13:19
to decide a question of legal right or wrong, and thus determine the innocence or guilt of the accused and assign appropriate punishment or retribution, to decide a legal question, to act as a judge, making a legal decision, to arrive at a verdict, to try a case

χιτῶνά

tunic, shirt, a garment worn next to the skin

a garment worn under the cloak, tunic, shirt, ‘if someone takes you to court to sue you for your shirt, let him have your coat as well’

λαβεῖν

AAInf

fr. λαμβανω

to take into one’s possession, take, acquire

to acquire possession of something, to take, to acquire, to obtain, ‘if anyone wants to sue you in court to take your shirt, let him have your coat as well’

ἄφες

AAImp2sg

fr. ἀφιημι

to have something continue or remain in a place, leave standing/lying, leave (behind), let someone have something

to permit something to continue in a place, to let remain, to leave

ἱμάτιον

of outer clothing, cloak, robe

any type of outer garment, cloak, coat, robe, ‘let him have your coat as well’

V. 41

ὅστις

see above

ἀγγαρεύσει

FAI3sg

fr. ἀγγαρευω

requisition, press into service, and so force, compel, ‘whoever forces you to go one mile’ cf. 28:32

to force civilians to carry a load for some distance, to compel someone to carry a load, to press someone into service

μίλιον

a Roman mile, a thousand paces

a Roman mile, consisting of a thousand paces and equivalent to somewhat less than an English mile but equal to about one kilometer and a half, mile, kilometer, ‘whoever forces you to carry his pack one mile’

ἓν

a single person or thing, with focus on quantitative aspect, one

one, in contrast to more than one, one, ‘whoever forces you to carry a pack one mile’

ὑπαγε

PAImp2sg

fr. ὑπαγω

to be on the move, especially in a certain direction, go

to continue to move along, to move along, to go along

μετ'

marker of placement, with, among, in company with someone
marker of an associative relation, usually with the implication of being in the company of, with,
in the company of, together with

δύο

two

V. 42

αἰτοῦντί

PAPtcpMSD

fr. αἰτέω

to ask for, with a claim on receipt of an answer, ask, ask for, demand
to ask for with urgency, even to the point of demanding, to ask for, to demand, to plead for

δός

AAImp2sg

fr. δίδωμι

to give as an expression of generosity, give, donate
to give an object, usually implying value, to give, giving

θέλοντα

PAPtcpMSA

fr. θέλω

see above

ἀπὸ

to indicate origin or source, from, figurative, with verbs of asking, desiring, to denote the person
of or from whom a thing is asked, 'borrow from someone'
marker of source of an implied event, from, by

δανίσασθαι

AMInf

fr. δανίζω

to borrow money, borrow
to borrow money, normally with the implication of interest to be paid, to borrow money, 'do not
turn your back on the person who wishes to borrow from you'

ἀποστραφῆς

APS2sg/APImp2sg

fr. ἀποστρέφω

turn away from by rejecting, reject, repudiate, 'turn away from him who wants to borrow from
you'
to refuse to provide help to someone, to refuse to help, 'do not refuse to help one who wants to
borrow from you'